

## ข้อเสนอโครงการวิจัย

### 1. หัวข้องานวิจัย

ภาษาไทย

ภาพลักษณ์พระพุทธเจ้าในสมัยวิกตอเรีย: กรณีศึกษากรีนินท์ *The Story of Gautama Buddha and his Creed: An Epic* (1871) ของ Richard Phillips

ภาษาอังกฤษ

The Image of Buddha from Victorian Perspective: A Study of Richard Phillips's *The Story of Gautama Buddha and his Creed: An Epic* (1871)

### 2. ประวัติผู้วิจัย

ชื่อ วิศิษฐ์ ปิ่นทองวิชัยกุล ตำแหน่ง อาจารย์

สถานที่ทำงาน สำนักวิชาศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

ที่อยู่ สำนักวิชาศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

333 หมู่ 1 ต. ท่าสุค อ. เมือง จ. เชียงราย 57100

### 3. ความสำคัญของงานวิจัย

ปัจจุบันการศึกษาปรากฏการณ์ทางวัฒนธรรมในลักษณะข้ามชาติ (Transnationalism) กำลังเป็นที่สนใจของนักวิชาการในศาสตร์สาขาต่าง ๆ ในมุมหนึ่ง มโนทัศน์ดังกล่าวอาจเป็นเครื่องมือสำคัญที่นำไปสู่การสลายพรมแดนและอคติทางวัฒนธรรม ในความเป็นจริง ปรากฏการณ์ข้ามชาตินี้คงเริ่มต้นมานานตั้งแต่โลกที่มีวัฒนธรรมอันแตกต่างได้มาปะทะสังสรรค์กัน

อย่างไรก็ตาม การปะทะสังสรรค์ของวัฒนธรรมอันแตกต่างในช่วงหนึ่งที่น่าสนใจคือ การพบกันของโลกตะวันออกและโลกตะวันตก โดยเฉพาะช่วงศตวรรษที่ 19 อันเป็นยุคแห่งการแสวงหาอาณานิคมการปะทะสังสรรค์ดังกล่าวทำให้เกิดเส้นทางลำเลียงอำนาจทางทหารและการปกครองจากดินแดนฮิสดงคตไปสู่ทวีปเอเชีย หากเส้นทางเดียวกันนี้ ภูมิปัญญาแห่งโลกตะวันออก คือพุทธศาสนาก็ได้ยื้อร่อยเข้าไปสู่การรับรู้ของโลกตะวันตก

ด้วยเรื่องราวของบุรุษเปี่ยมคุณธรรมปัญญาและคำสอนอันมีคุณค่า ศาสนาพุทธแพร่หลายไปสู่ความสนใจของปัญญาชนยุโรป ไม่นานนัก เอกสาร โบราณ คัมภีร์ และตัวบทอื่น ๆ ของพุทธศาสนาได้รับการแปลเป็นภาษาต่าง ๆ ในทวีปยุโรป รวมทั้งมีงานเขียนเกี่ยวกับพุทธศาสนา

โดยคนในโลกตะวันตกตีพิมพ์เป็นจำนวนมาก ในบรรดางานเขียนเหล่านี้ กวีนิพนธ์ที่ว่าด้วย พุทธประวัติและพุทธธรรมถือเป็นงานรูปแบบหนึ่งที่ได้รับคามนิยมและแพร่หลาย ตัวอย่างของงานเขียนที่ได้รับความนิยม ได้แก่ *The Light of Asia: Being The Life and Teaching of Gautama, Prince of India and Founder of Buddhism* (1879) ของเซอร์เอ็ดวิน อาร์โนลด์ (Sir Edwin Arnold) *Sakya-Muni: The Story of Buddha* (1887) ของ ซิดนีย์ อาร์เธอร์ อาเล็กซานเดอร์ (Sidney Arthur Alexander) หรือ *The Story of Gautama Buddha and his Creed: An Epic* (1871) ของ ริชาร์ด ฟิลลิปส์ (Richard Phillips)

งานเขียนเหล่านี้มีเนื้อหาเกี่ยวกับพระพุทธเจ้าและคำสอนของพระองค์ที่สร้างสรรค์โดยชาวตะวันตก การศึกษาวิเคราะห์ตัวบทเหล่านี้โดยใช้เครื่องมือทางศาสตร์วรรณคดีเปรียบเทียบซึ่งเน้นปรากฏการณ์ลักษณะข้ามชาติ (Transnationalism) อาจทำให้มองเห็นตัวแทนมโนทัศน์ของคนโลกตะวันตกที่มีต่อพุทธศาสนา

ผู้วิจัยจึงเลือกกวีนิพนธ์เรื่อง *The Story of Gautama Buddha and his Creed: An Epic* ของ ริชาร์ด ฟิลลิปส์ ซึ่งยังไม่ค่อยมีผู้ศึกษาและเป็นกวีนิพนธ์ขนาดยาวที่บรรจุเนื้อหาเกี่ยวกับพุทธศาสนาและพุทธธรรม มาศึกษาวิเคราะห์

#### 4. ประเด็นหลักที่ต้องการศึกษา

ประเด็นหลักที่ผู้วิจัยต้องการศึกษาจากกวีนิพนธ์ขนาดยาวเรื่อง *The Story of Gautama Buddha and his Creed: An Epic* ของ ริชาร์ด ฟิลลิปส์ คือ ประเด็นภาพลักษณ์ของพระพุทธเจ้าที่นำเสนอโดยกวีซึ่งเป็นผู้มีภูมิหลังทางวัฒนธรรมจากโลกตะวันตก การศึกษาอาจนำไปสู่ตัวอย่างของผลผลิตทางวัฒนธรรมอันมีพลวัตแห่งการปะทะสังสรรค์ อันสะท้อนภาพของพระพุทธเจ้าในมุมมองของกวียุโรปผู้ซึ่งมุ่งไปสู่เป้าหมายในอุดมคติ คือการสลายอัตตาทางวัฒนธรรม

#### 5. ระเบียบวิธีการวิจัย

ผู้วิจัยใช้ระเบียบวิธีวิจัยทางวรรณคดีเปรียบเทียบ คือการศึกษาตัวบทเชิงเปรียบเทียบกับตัวบทอื่น ๆ และบริบททางสังคมวัฒนธรรมที่เป็นภูมิหลัง พร้อมทั้งเลือกใช้ทฤษฎีที่จะเอื้อต่อการทำงานวิจัย คือ ทฤษฎีสหบท (Intertext) อันเป็นเครื่องมือที่เหมาะสมกับการศึกษาปรากฏการณ์ทางวัฒนธรรมเชิงข้ามชาติข้ามวัฒนธรรม

## 6. แหล่งข้อมูลสำหรับการวิจัย

- 6.1 สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- 6.2 สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
- 6.3 ศูนย์บรรณสารเพื่อการศึกษา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
- 6.4 หอสมุดแห่งชาติอังกฤษ ประเทศอังกฤษ

## 7. แผนงานวิจัย

เดือน ขั้นตอนการทำงาน	ส.ค.	ก.ย.	ต.ค.	พ.ย.	ธ.ค.	ม.ค.	ก.พ.
	2550	2550	2550	2550	2550	2551	2551
1. ศึกษาและวิเคราะห์ตัวบทหลัก	→						
2. เก็บข้อมูลและทบทวนวรรณกรรม		→					
3. เขียนและแก้ไขบทความวิจัย				→		→	
4. ส่งบทความวิจัย							→

## 8. งบประมาณการวิจัยโดยประมาณ

8.1 ค่าหนังสือ	5,000 บาท
8.2 ค่าถ่ายเอกสารและ/หรือเย็บเล่ม	2,000 บาท
8.3 ค่าสั่งซื้อเอกสารหรือไมโครฟิล์มจาก ต่างประเทศ	5,000 บาท
8.4 ค่าถ่ายเอกสารไมโครฟิล์ม	2,000 บาท
8.5 ค่าเดินทางในการเก็บข้อมูล (ไปกลับเชียงราย-กรุงเทพฯ 2 เที่ยว)	10,000 บาท
8.6 ค่าทำตัวเล่มงานวิจัย	1,000 บาท
8.7 ค่าเบ็ดเตล็ด	1,000 บาท
รวม	26,000 บาท